

No. 3760

**SWEDEN
and
AUSTRIA**

Exchange of notes constituting an agreement on the reciprocal exemption from taxes of certain income derived during temporary employment to gain practical experience. Stockholm, 14 August 1956

Official text: German.

Registered by Sweden on 20 March 1957.

**SUÈDE
et
AUTRICHE**

Échange de notes constituant un accord tendant à exonérer réciproquement de l'impôt certains revenus provenant d'emplois occupés temporairement par des stagiaires. Stockholm, 14 août 1956

Texte officiel allemand.

Enregistré par la Suède le 20 mars 1957.

No. 3760. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN SWEDEN AND AUSTRIA ON THE RECIPROCAL EXEMPTION FROM TAXES OF CERTAIN INCOME DERIVED DURING TEMPORARY EMPLOYMENT TO GAIN PRACTICAL EXPERIENCE. STOCKHOLM, 14 AUGUST 1956

N° 3760. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LA SUÈDE ET L'AUTRICHE TENDANT À EXONÉRER RÉCIPROQUEMENT DE L'IMPÔT CERTAINS REVENUS PROVENANT D'EMPLOIS OCCUPÉS TEMPORAIREMENT PAR DES STAGIAIRES. STOCKHOLM, 14 AOÛT 1956

I

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Stockholm, den 14. August 1956

Herr Minister,

Gemäss erhaltenen Weisungen bechre ich mich, den Vorschlag der österreichischen Bundesregierung zu unterbreiten, demzufolge in Abänderung des Notenwechsels vom 19. Juli 1951, anstatt der Bestimmungen des Punktes 12 des Schlussprotokolles zu dem zwischen der Republik Österreich und dem Königreich Schweden vorläufig sinngemäss Anwendung findenden Doppelbesteuerungsabkommen vom 25. April 1928, folgende Bestimmungen im Verhältnis zwischen der Republik Österreich und dem Königreich Schweden angewendet werden sollen :

Studenten sowie Praktikanten des Handwerkes und des Handels, die sich in einem der vertragschliessenden Staaten nur zu Studienzwecken und zu ihrer fachlichen Ausbildung aufhalten, werden von diesem Staate wegen der Bezüge, die sie von den in dem anderen Staat wohnhaften und dort bereits steuerpflichtigen Angehörigen empfangen, keiner Besteuerung unterworfen, sofern diese Bezüge den überwiegenden Teil des zu ihrem Unterhalte und ihrem Studium oder ihrer fachlichen Erziehung Notwendigen darstellen.

Studenten der Hochschule oder höheren Lehranstalten des gleichen Grades einer der beiden Staaten, die für die Dauer von höchstens 100 Tagen innerhalb eines Kalenderjahres eine Anstellung im anderen Staate antreten, um die notwendige praktische Ausbildung zu ihren Studien zu erhalten, werden von diesem Staate wegen der Einkünfte, die sie aus dieser Anstellung beziehen, keiner Besteuerung unterworfen, unter der Bedingung, dass diese Bezüge den Betrag von sKr. 2 000 bzw. öS 10 000 nicht übersteigen.

Diese Bestimmungen sollen auf Einkünfte der oben bezeichneten Art Anwendung finden, die nach dem 31. Dezember 1954 erworben wurden.

¹ Came into force on 14 August 1956 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 14 août 1956 par l'échange desdites notes.

Falls die schwedische Regierung bereit ist, den vorstehenden Bestimmungen zuzustimmen, beehre ich mich vorzuschlagen, dieses Schreiben und die bestätigende Antwort Eurer Exzellenz als Abkommen zwischen unseren beiden Regierungen zu betrachten.

Empfangen Sie, Herr Minister, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Dr. Rudolf KRIPPL-REDLICH

[TRANSLATION — TRADUCTION]

Stockholm, 14 August 1956

Sir,

On instructions from my Government, I have the honour to propose that, by way of exception to the exchange of notes of 19 July 1951,¹ the provisions of paragraph 12 of the Final Protocol to the Double Taxation Agreement of 25 April 1928,² as provisionally applied, *mutatis mutandis*, between the Republic of Austria and the Kingdom of Sweden, shall be superseded by the following provisions, which shall govern relations between the Republic of Austria and the Kingdom of Sweden :

A student or an industrial or business apprentice who resides in one of the Contracting States solely for the purposes of study or professional training shall be exempt from taxation by that State in respect of the allowances which he receives from his relatives domiciled and taxable in the other State if the said allowances constitute by far the greater part of the funds required by him for his maintenance and for his study or professional training.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Stockholm, le 14 août 1956

Monsieur le Ministre,

Conformément aux instructions que j'ai reçues, j'ai l'honneur de vous soumettre la proposition du Gouvernement fédéral autrichien tendant à modifier l'échange de notes du 19 juillet 1951¹ de telle sorte que les dispositions ci-après soient appliquées dans les rapports entre la République d'Autriche et le Royaume de Suède à la place des dispositions du paragraphe 12 du Protocole final de la Convention du 25 avril 1928² relative à la double imposition appliquées par analogie, à titre provisoire, entre la République d'Autriche et le Royaume de Suède :

Les étudiants ou les personnes effectuant un stage professionnel ou commercial qui séjournent dans l'un des États contractants uniquement pour y faire leurs études et recevoir leur formation professionnelle ne seront assujettis par ledit État à aucun impôt sur les subsides qu'ils reçoivent de leurs parents domiciliés et assujettis à l'impôt dans l'autre État, pour autant que ces subsides constitueront la fraction la plus importante des ressources qui leur sont nécessaires pour leur entretien et leurs études ou leur formation professionnelle.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 198, p. 9.

² League of Nations, *Treaty Series*, Vol. LXXXI, p. 281.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 198, p. 9.

² Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. LXXXI, p. 281.

A student attending a university or similar institution of higher learning in one of the two States who is employed in the other State for not more than 100 days in a single calendar year for the purpose of receiving practical training required for his studies shall not be taxed by the latter State on income derived from such employment on condition that such income does not exceed 2,000 Swedish kronor or 10,000 Austrian schillings.

These provisions shall apply to income as referred to above which was earned after 31 December 1954.

If the Swedish Government is prepared to agree to the foregoing provisions, I have the honour to propose that this communication and your confirming reply shall be regarded as constituting an agreement between our two Governments.

I have the honour to be, etc.

Dr. Rudolf KRIPPL-REDLICH

Les étudiants fréquentant une université ou un établissement d'enseignement supérieur de même niveau dans l'un des deux États et qui occupent un emploi dans l'autre État pendant un laps de temps égal ou inférieur à 100 jours au cours d'une seule année civile, afin de recevoir une formation pratique nécessaire à leurs études, ne seront pas assujettis à l'impôt par ledit État en ce qui concerne les sommes perçues au titre de cet emploi, pour autant que lesdites sommes ne dépasseront pas un montant de 2.000 couronnes suédoises ou 10.000 schillings autrichiens.

Ces dispositions s'appliqueront aux revenus de la catégorie définie ci-dessus, acquis postérieurement au 31 décembre 1954.

Si le Gouvernement suédois est disposé à donner son accord aux dispositions ci-dessus, j'ai l'honneur de proposer que la présente lettre et la réponse de Votre Excellence me donnant confirmation soient considérées comme constituant un accord entre nos deux Gouvernements.

Veillez agréer, etc.

D^r Rudolf KRIPPL-REDLICH

II

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Stockholm, den 14. August 1956

Herr Gesandter,

Ich beehre mich, Ihnen den Empfang Ihres Schreibens vom heutigen Tage mit folgenden Wortlaut zu bestätigen.

[See note I — Voir note I]

Ich habe die Ehre Ihnen mitzuteilen, dass die schwedische Regierung mit den vorstehenden Bestimmungen einverstanden und bereit ist, Ihr Schreiben

und diese Antwort als Abkommen zwischen unseren beiden Regierungen zu betrachten.

Empfangen Sie, Herr Gesandter, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Östen UNDÉN

[TRANSLATION — TRADUCTION]

Stockholm, 14 August 1956

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your communication of today's date reading as follows :

[See note I]

I have the honour to inform you that the Swedish Government is in agreement with the foregoing provisions and is prepared to regard your communication and this reply as constituting an agreement between our two Governments.

I have the honour to be, etc.

Östen UNDÉN

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Stockholm, le 14 août 1956

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour, rédigée dans les termes suivants :

[Voir note I]

J'ai l'honneur de vous faire savoir que les dispositions ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement suédois, qui est disposé à considérer votre lettre et la présente réponse comme constituant un accord entre nos deux Gouvernements.

Veillez agréer, etc.

Östen UNDÉN